**(1) Lăozĭ (老子), 80**

小國寡民。使有什伯之器而不用。使民重死而不遠徙。[…] 使民復結繩而用之。甘其食，美其服，安其居，樂其俗。鄰國相望，雞犬之聲相聞，民至老死，不相往來。

民mín lid

什shí jednotka o deseti členech (v armádě, administrativě ...); *přeneseně* mnohý

伯bó jednotka o stu členech (*běžněji* 佰băi)

器qì nádoba, nástroj

用yòng použít

重zhòng těžký, důležitý, závažný

死sĭ zemřít

遠yuăn vzdálený, daleký

徙xĭ přestěhovat se

復fù vrátit se

結jié vázat, svázat, spojit

繩shéng provaz

甘gān sladký

食shí jídlo; jíst

美měi krásný

服fú oděv; obléci si

安ān bezpečný, bezpečí

居jū bydlet, spočívat někde, obydlí

俗sú zvyky, mravy

鄰lín sousedé, sousední

望wàng hledět do dálky; vyhlížet, nedočkavě očekávat

雞jī slepice, kohout

犬quăn pes

聲shēng hlas, zvuk

聞wén slyšet

老lăo starý

往wăng jít, odejít

來lái přijít

**(2) Lăozĭ (老子), 39**

昔之得一者: 天得一以清,地得一以寧,神得一以靈,谷得一以盈,萬物得一以生,侯王得一以為天下貞。其致之一也。
天無以清，將恐裂。地無以寧，將恐廢。神無以靈，將恐歇。谷無以盈，將恐竭。萬物無以生，將恐滅。侯王無以為貞而貴高，將恐蹶。
故貴以賤為本，高以下為基。是以侯王自謂孤寡不穀，此其以賤為本邪?

昔xī dříve, v minulosti, minulost

清qīng čistý, jasný

寧níng klidný, tichý

靈líng numinózní, účinný (o nadpřirozených silách, tedy o 神shén); duch; duše

谷gŭ údolí

盈yíng plný, naplněný

生shēng narodit se, zrodit se

貞zhēn napravit; pravý; míra

將恐kŏng *modální sloveso:* mít obavu, že …

裂liè roztrhnout, rozlomit

廢fèi zhroutit se, rozpadnout se

歇xiē ustat

竭jié vyčerpat se, vyschnout

滅miè být zničen, zemřít

高gāo vysoký

蹶jué spadnout, upadnout

賤jiàn levný, bezcenný, obyčejný (antonymum: 貴guì)

本běn kořen; základ

下xià dole; nízký

基jī základ

孤gū sirotek (dítě bez otce), osiřet

穀gŭ obilí; živit, krmit, starat se

邪yé *tázací částice*

**(3) Lǚshì chūnqiū (呂氏春秋), 19**

晉文公伐原，與士期七日，七日而原不下，命去之。謀士言曰：原將下矣。師吏曰：請待之。公曰：信, 國之寶也。得原失寶，吾不為也。遂去之。明年復伐之，與士期必得原然後反，原人聞之乃下。衛人聞之，以文公之信為至矣，乃歸文公。故曰： 攻原得衛者，此之謂也。文公非不欲得原也，以不信得原，不若勿得也，必誠信以得之，歸之者非獨衛也。文公可謂知求欲矣。

原yuán stát Yuán

士shì příslušník nejnižší aristokratické vrstvy, svobodná osoba s právem nosit meč a používat válečný vůz

期qī ustavit lhůtu, dohodnout se na čem,

下xià kapitulovat

去qù opustit (koho, co), odejít (od koho čeho)

謀móu radit; pracovat jako poradce; vytvářet plány, intrikovat

師shī armáda

待dài počkat, vyčkat

寶bǎo poklad; vysoce si cenit

衛wèi stát Wèi

歸guī vrátit se (kam patří); shromáždit se u, přimknout se k

勿wù = 不bù, s důrazem na „vyhnout se dané aktivitě, zdržet se čeho“

誠chéng opravdový, pravdivý, upřímný

獨dú *neg.:* pouze*; poz.:* sám, nezávisle, vlastními silami

慾/欲yù chtít, zamýšlet; přání, tužba

**(4) Mèngzĭ (孟子), 1.B.2**

齊宣王問曰：文王之囿方七十里，有諸？ 孟子對曰：於傳有之。曰：若是其大乎？曰：民猶以為小也。曰：寡人之囿方四十里，民猶以為大，

何也？曰：文王之囿方七十里，芻蕘者往焉，雉兔者往焉，與民同之，民以為小，不亦宜乎？ 臣始至於境，問國之大禁，然後敢入。臣聞郊關之內，有囿方四十里，殺其麋鹿者，如殺人之罪。 則是方四十里為阱於國中。民以為大不亦宜乎？

囿yòu zahrada, park (užívaný aristokracií k lovu a jiné zábavě)

方… 里fāng … lĭ … čtverečních lĭ

傳zhuàn záznam, tradiční podání, dokument

若是其… ruò shì qí takto (míra vlastnosti)

芻chú seno

蕘ráo chrastí

往/迋wǎng vydat se kam, jít kam

雉zhì bažant

兔tù zajíc

禁jìn zákaz; zakázat

然後ránhòu teprve pak (teprve když je naplněna předchozí podmínka)

郊jiāo kultivovaná krajina mimo areál města, ale patřící k městu (v protikladu k 野yě – „divočině“, tj. venkovské krajině)

關guān hraniční kontrola, kontrolní stanoviště, „check-point“

麋鹿mílù jelen milu

阱jǐng past, jáma

**(5) Mèngzĭ (孟子), 2.A.2**

宋人有閔其苗之不長而揠之者。芒芒然歸，謂其人曰。今日病矣。予助苗長矣。其子趨而往視之，苗則槁矣。天下之不助苗長者寡矣。以為無益而舍之者，不耘苗者也。助之長者，揠苗者也，非徒無益，而又害之。

閔mĭn litovat, hořekovat

苗 miáo výhonek

長 zhăng růst

揠 yà tahat, povytahovat

芒芒然 mángmángrán udřeně

今 jīn nyní

日 rì den

病 bìng nemoc, onemocnět; vyčerpaný

予 yú já

助 zhù pomáhat

往 wáng jít

視 shì podívat se

槁 găo suchý, uschlý

益 yì užitek, prospěch

耘 yún plít

徒 tú pouze

**(6) Sūnzĭ bīng fă (孫子兵法), 6**

孫子曰：凡先處戰地而待敵者佚，後處戰地而趨戰者勞。故善戰者，致人而不致於人。能使敵人自至者，利之也；能使敵不得至者，害之也。故敵佚能勞之，飽能飢之，安能動之。出其所不趨，趨其所不意；行千里而不勞者，行於無人之地也；攻而必取者，攻其所不守也；守而必固者，守其所不攻也。故善攻者，敵不知其所守；善守者，敵不知其所攻。

孫子sūnzĭ Sūnzĭ, mistr Sūn (544-496 př. n. l., vl. jménem Sūn Wŭ)

先xiān nejprve (antonymum 後hòu)

處chŭ spočinout; bydlet

待dài čekat

敵dí nepřítel

佚yì snadný, pohodlný (antonymum 勞láo)

後hòu poté

趨qū spěchat, hnát se

勞láo namáhavý, namáhat se, námaha

善shàn dobrý, být dobrý v čem

致zhì způsobit, že přijde, přilákat

利lì výhoda, prospěch, užitek; způsobit výhodu, prospěch (antonymum 害hài )

害hài újma; způsobit újmu, zranit

飽băo být sytý, mít dostatek

飢jī být hladový

安ān klid, být v klidu

動dòng pohyb, pohybovat se

出chū vyjít, objevit se

意yì změřit, odhadnout; zamýšlet; záměr, myšlenka

行xíng jít, pohybovat se

里lĭ li, čínská míle (asi 0.5 km)

取qŭ vzít, sebrat, zmocnit se, dobýt

守shŏu bránit

**(7) Hán Fēizĭ (韓非子), 34**

 公相齊。齊威王夫人死。中有十孺子皆貴於王。薛公欲知王所欲立而請置一人以為夫人。王聽之，則是說行於王而重於置夫人也。王不聽，是說不行而輕於置夫人也。欲先知王之所欲置以勸王置之。於是為十玉珥而美其一而獻之。王以賦十孺子。明日坐，視美珥之所在而勸王以為夫人。

薛公xuē gōng vévoda ze Xuē

相xiàng první ministr (nejvyšší post správního aparátu)

齊威王qí wēi wáng král Wēi z Qí

夫人fūrén manželka

孺子rúzĭ dítě; žena

請qĭng zeptat se; dovolit se, požádat o dovolení

聽tīng1 slyšet; souhlasit, schválit, dovolit

說shuō rada, návrh, vysvětlení

行xíng pohybovat se; zabývat se, dělat, uskutečnit

輕qīng lehký

勸quàn povzbuzovat

玉yù nefrit

珥ěr náušnice

賦fù obdarovat, udělit

明míng jasný; příští, následující

日rì den

視shì dívat se

在zài být někde

**(8) Lǚshì chūnqiū (呂氏春秋), 15**

楚人有涉江者。其劍自舟中墜於水。遽契其舟。曰。是吾劍之所從墜。舟止。從其所契者入水求之。舟已行矣，而劍不行。求劍若此，不亦惑乎。

涉 shè překračovat, překonávat tok

江 jiāng řeka

劍 jiàn meč

舟 zhōu loď

墜 zhuì spadnout

遽 jù rychlý, spěšný

契 qì udělat zářez

從 cóng následovat, podle; z, od

止 zhĭ zastavit (se)

入 rù vstoupit

求 qiú hledat

若 ruò podobat se, být jako

亦 yì určitě, zajisté

惑 huò zmatený, pomatený

**(9) Hán Fēizĭ (韓非子), 7**

人主將欲禁姦, 則審合刑名；刑名者，言與事也。為人臣者陳而言，君以其言授之事，專以其事責其功。功當其事，事當其言， 則賞；功不當其事，事不當其言， 則罰。故群臣其言大而功小者則罰，非罰小功也， 罰功不當言也； 群臣其言小而功大者亦罰，非不說於大功也，以為不當名也害甚於大功， 故罰。

昔者韓昭侯醉而寢， 典冠者見君之寒也，故加衣於君之上， 覺寢而說， 問左右曰：誰加衣者？左右對曰：典冠。 君因兼罪典衣與典冠。其罪典衣，以為失其事也； 其罪典冠， 以為越其職也。非不惡寒也，以為侵官之害甚於寒。

主zhŭ vládce; to hlavní, nejdůležitější

禁jìn zakázat, zabránit čemu, zastavit co

姦jiān zkaženost, ničemnost, zlo

審shěn zkoumat, vyšetřovat

合hé spojit; hodit se, být v souladu; postavit vedle sebe k porovnání

刑名xíngmíng „výkon funkce a její nominální prezentace“

陳chén hovořit, vyjádřit osobní názor

言yán hovořit, veřejně vyslovit návrh, slib apod.

受/授shòu dát, svěřit, udělit

專zhuān výhradně, pouze

責zé vyžadovat, činit odpovědným vůči čemu

功gōng výsledky, úspěchy

當dāng přesně odpovídat čemu

賞shǎng odměnit, odměna

罰fá potrestat, trest

悅/說yuè být potěšen čím

害hài škoda, poškození, ztráta; zranit, poškodit

甚shèn závažný, velký, významný, důležitý, kritický

昔xī minulost, v minulosti, dříve

韓昭侯hán zhāo hóu vévoda Zhāo z Hán (vládl 362 - 333)

醉zuì opít se, být opilý

寢qǐn spát; být v posteli, ležet

典diǎn mít na starosti co (jako úřad)

冠guān pokrývka hlavy (znak společenského postavení)

惡è ošklivý; špatný

 wù ošklivit si

寒hán studený; být zima (o počasí, komu)

加jiā položit co kam

衣yī vnější (viditelné) oblečení, kabát, plášť

覺jué vzbudit se

因yīn v důsledku toho, na to, kvůli tomu

兼jiān každý, ve všech případech

失shī ztratit; udělat chybu

越yuè překročit

職zhí úřad, přidělený úkol, pověření

侵qīn porušit, přestoupit; zaútočit, přepadnout

**(10) Hán Fēizĭ (韓非子), 38**

鄭子產晨出，過東匠之閭，聞婦人之哭，撫其御之手而聽之。有閒，遣吏執而問之，則手絞其夫者也。異日，其御問曰：夫子何以知之？ 子產曰：其聲懼。凡人於其親愛也，始病而憂，臨死而懼，已死而哀。今哭已死，不哀而懼，是以知其有姦也。

子產zĭchăn Zĭchăn, první ministr státu Zhèng ve 2. pol. 6. stol. př. n. l.

晨chén ráno

匠jiàng tesař, řemeslník

閭lǘ oblast, sousedství, čtvrť

婦人fùrén žena (vdaná nebo ve věku vdané ženy), manželka

撫fǔ poklepat (na rameno), zatahat (za rukáv) apod.

御/馭yù vozataj, vozka

遣qiǎn poslat (někoho, aby něco udělal)

執zhí zatknout, zadržet; držet něco a nepustit; držet se (něčeho, i přeneseně)

絞jiǎo uškrtit (někoho)

夫fū manžel

懼jù bát se

親愛qīn‘ài důvěrní přátelé a příbuzní, lidé, na kterých člověku záleží

憂yōu být ustaraný, rmoutit se

以/已yǐ poté co; už

已死yǐsǐ zemřelý

哀āi truchlit, projevovat hluboký zármutek

姦jiān zkaženost, ničemnost, zlo

**(11) Zhuāngzĭ (莊子), 19**

子列子問關尹曰：至人潛行不窒，蹈火不熱，行乎萬物之上而不慄。請問何以至於此？

關尹曰：是純氣之守也，非知巧果敢之列。居，予語女！凡有貌象聲色者，皆物也，物與物何以相遠？夫奚足以至乎先？是色而已 。則物之造乎不形而止乎无所化。夫得是而窮之者，物焉得而止焉！彼將處乎不淫之度，而藏乎无端之紀，遊乎萬物之所終 始，壹其性，養其氣，合其德，以通乎物之所造。夫若是者，其天守全，其神无郤，物奚自入焉！

夫醉者之墜車，雖疾不死．骨節與人同而犯害與人異，其神全也，乘亦不知也，墜亦不知也，死生驚懼不入乎其胸中，是故逆物而不慴。彼得全於酒而猶若是，而況得全於天乎？聖人藏於天，故莫之能傷也。

子列子zĭlièzĭ mistr Liè

關尹guānyĭn Yĭn, strážce soutěsek

至人zhìrén dokonalý člověk

潛qián potopit se pod vodu, skrývat se pod vodou

窒zhì ucpat, zatarasit smyslové vnímání, pocity

蹈dào šlápnout na (záměrně, nejč. v situaci, kdy to vyžaduje zvláštní odvahu)

慄lì mít strach, třást se

純chún čistý, neředěný, nesmíšený, ryzí

巧qiǎo šikovný, zručný, dovedný (často neg.: schopný podvádět)

果guǒ být odhodlaný, rozhodný

列liè uspořádat, seřadit; řada, uspořádání; rank, kategorie

居jū posadit se, spočinout; bydlet

予yú já (osobně)

女 / 汝rŭ ty (neformální)

貌mào vnější vzhled, výraz

象xiàng tvar, forma; symbol

色sè barva; výraz tváře, zračení se vnitřních pocitů

奚xī *otázkové slovo* (jak, co, proč…)

而已éryǐ „a to je vše“, nic víc než to

造zào vytvořit, stvořit

不形bùxíng nezformovaný (不 = un….verbed)

无wú = 無wú

化huà změnit, proměnit (něco), též vzděláváním (přivést na pravou cestu), rovněž pasivní (být vzdělán, napraven kým – 化其上)

窮qióng vyvinout maximální úsilí, dojít až do konce něčeho

焉yān jak?, proč?; *koncová částice*

處chǔ být umístěn, pobývat kde; jednat, akce, řešit co

淫yín přehnaný, výstřední, nevázaný, obscénní

紀jì pravidlo, vodítko, to, podle čeho se věci řídí, základní princip

遊yóu cestovat, putovat

終zhōng konec, skončit

始shĭ začátek, začít

壹yī koncentrovat, soustředit; sjednotit

養yǎng krmit, živit, pěstovat, kultivovat, starat se o

通tōng dostat se, proniknout kam

全quán úplný

郤xì trhlina, díra

隊/墜duì spadnout odkud

疾jí rychlý, rychle se pohybovat

骨gǔ kosti

節jié klouby

犯fàn provinit se, spáchat zločin; zaútočit, vpadnout; čelit, vystavit se čemu

乘chéng jet (vozem)

亦...亦yì jak…, tak…

驚jīng leknout se, vyděsit se

懼jù bát se

匈/胸xiōng hruď, nitro (sídlo uvažování)

逆nì čelit, oponovat, jít proti

慴shè být bez sebe strachy, být zachvácen strachem

猶yóu a přece, a stejně

況……乎kuàng A co teprve … !, A tím spíše ... !

**(12) Mèngzĭ (孟子), 1.A.7**

齊宣王問曰。 齊桓、晉文之事可得聞乎？孟子對曰。仲尼之徒無道桓、文之事者，是以後世無傳焉。臣未之聞也。無以，則王乎？曰德何如，則可以王矣？曰。保民而王，莫之能禦也。曰。若寡人者，可以保民乎哉？曰。可。曰。何由知吾可也？曰。臣聞之胡齕曰。王坐於堂上，有牽牛而過堂下者，王見之，曰。牛何之？對曰。將以釁鐘。王曰。舍之！吾不忍其觳觫，若無罪而就死地。對曰。然則廢釁鐘與？曰。何可廢也？以羊易之。不識有諸？曰。有之。

齊宣王 qí xuān wáng král Xuān z Qí, vládl 319-301 př. n. l.

齊桓 qí huán vévoda Huán z Qí, vládl 685-643 př. n. l.

晉文 jìn wén vévoda Wén z Jìn, vládl 636-628 př. n. l.

聞 wén slyšet

乎 hū *koncová tázací částice*

對 duì odpovědět

仲尼 zhòngní Zhòngní, přízvisko Konfucia

徒 tú následovník, žák

道 dào cesta; metoda; hovořit

後 hòu být v pozadí; později; vzadu

傳 chuán sdělovat, předávat

未 wèi *záporka vyjadřující „ještě ne”, „dosud ne”, „nikdy”*

王 wàng být (řádným) králem

德 dé charizmatická síla, „ctnost”

如 rú být jako, vypadat jako, podobat se

保 băo chránit; pečovat o

禦 yù zastavit, zadržet, odvrátit

哉 zāi *koncová zvolací částice*

由 yóu na základě čeho, podle

胡齕 hú hé Hú Hé, *vlastní jméno*

牽 qiān táhnout

牛 niú kráva

見 jiàn vidět, spatřit

釁 xìn rituálně potřít krví

鐘 zhōng zvon

舍 shě propustit, vzdát se čeho

忍 rěn snést

觳觫 húsù třást se strachem

就 jiù blížit se

然 rán tak

廢 fèi zrušit

羊 yáng ovce

識 shì vědět, znát

**(13) Mèngzĭ (孟子), 1.A.7 (pokračování)**

曰。是心足以王矣。百姓皆以王為愛也。臣固知王之不忍也。王曰。然， 誠有百姓者。齊國雖褊小，吾何愛一牛。即不忍其觳觫。若無罪而就死地。故以羊易之也。曰。王無異於百姓之以王為愛也。以小易大。彼惡知之。王若隱其無罪而就死地，則牛羊何擇焉。王笑曰。是誠何心哉。我非愛其財而易之以羊也。宜乎百姓之謂我愛也。曰。無傷也。是乃仁術也。見牛未見羊也。君子之於禽獸也．見其生不忍見其死。聞其聲不忍食其肉．是以君子遠庖廚也。

足zú stačit, dostačovat

心 xīn srdce, mysl

百姓 băixìng „sto rodů“, lid

愛 ài láska, láskyplně pečovat; lakomý

雖 suī ačkoliv, třebaže

褊小 biăn xiăo těsný a malý

異 yì lišit se

惡 wū *otázkové slovo:* jak, jakpak

隱 yĭn litovat, soucítit

擇 zé vybrat, zvolit

笑 xiào zasmát se

財 cái majetek

宜 yí odpovídat, být přiměřený, hodit se

傷 shāng zranit; utrpět zranění

禽 qín ptáci

聲 shēng zvuk, hlas

肉 ròu maso

遠 yuăn vzdálený

庖廚 páochú kuchyně

**(14) Mèngzĭ (孟子), 2.A.6**

孟子曰。人皆有不忍人之心。先王有不忍人之心，斯有不忍人之政矣。以不忍人之心，行不忍人之政，治天下可運之掌上。所以謂人皆有不忍人之心者，今人乍見孺子將入於井，皆有怵惕惻隱之心，非所以內交於孺子之父母也，非所以要譽於鄉黨朋友也，非惡其聲而然也。由是觀之，無惻隱之心，非人也；無羞惡之心，非人也；無辭讓之心，非人也；無是非之心，非人也。惻隱之心，仁之端也；羞惡之心，義之端也；辭讓之心，禮之端也；是非之心，智之端也。

斯sī tudíž, pak

政zhèng politika, vládnutí, vláda

治chí spravovat, řádně vykonávat, ošetřovat

 zhì být řádně spravován

運yùn otáčet

掌zhăng dlaň

乍zhà náhle

井jĭng studna

怵chù bát se, mít strach

惕tì mít se na pozoru, být na stráži, bdělý, ostražitý

惻cè úzkostný, ustaraný

内nà vstoupit (běžněji 納 nà); přijmout, nabrat, pojmout

交jiāo spojit, stýkat se; styky, konexe

要yāo hledat, usilovat

鄉xiāng vesnice

黨dăng obec

朋péng přátelé (společná příslušnost k něčemu)

友yŏu přátelé (duševní spřízněnost)

觀guān pozorovat

羞xiū stydět se, stud

辭cí zdvořile odmítat, zdráhat se

讓ràng přenechat, dát přednost, vzdát se čeho, ustoupit

端duān počátek, zárodek

義yì náležitost

智zhì rozum

**(15) Zhuāngzĭ (莊子), 17**

莊子與惠子遊於濠梁之上。莊子曰：儵魚出遊從容，是魚之樂也。 惠子曰：子非魚，安知魚之樂？莊子曰：子非我，安知我不知魚之樂？惠子曰：我非子，固不知子矣；子固非魚也，子之不知魚之樂，全矣。莊子曰：請循其本。子曰：‘女安知魚樂’云者，既已知吾知之而問我，我知之濠上也。

惠子huìzĭ Huìzĭ, mistr Huì, Huì Shī– filozof, představitel školy jmen

濠háo Háo, jméno řeky

梁liáng most

儵魚tiáoyú *druh ryby*

從容cóngróng jednat, jak se zlíbí, hovět si, být v pohodě

安ān *otázkové slovo*: kde?, *zvolací* jakpak?

樂yào nacházet potěšení (v čem), užívat si (co)

 lè radovat se (z čeho); radost

 yuè hudba

全quán úplný; být úplně pochopen, (o důkazu) proveden

循xún sledovat, následovat, být/jednat v souladu s

既jì už (*ukazatel dokončenosti*)

**(16) Shuō yuán (說園), 11**

客謂梁王曰：惠子之言事也善譬，王使無譬，則不能言矣。王曰：諾。明日見，謂惠子曰：願先生言事則直言耳，無譬也。惠子曰：今有人於此而不知彈者，曰彈之狀何若？應曰彈之狀如彈，則諭乎？王曰：未諭也。於是更應曰：彈之狀如弓，而以竹為弦，則知乎？王曰：可知矣。惠子曰：夫說者，固以其所知，論其所不知，而使人知之。今王曰無譬，則不可矣。王曰：善。

譬pì srovnávat, přirovnávat

諾nuò schválit, říci „ano“

直zhí přímý, rovný; přímočarý, přímý (v morálním smyslu)

彈dàn prak

狀zhuàng tvar, podoba, vzhled

喻/諭yù vysvětlit (co), uvést příklad, ilustraci (abych vysvětlil co)

更gèng znovu; jindy

弓gōng luk

竹zhú bambus, bambusový

弦xián tětiva, struna

**(17) Zhàn guó cè (戰國策), 25**

信陵君殺晉鄙，救邯鄲，破秦人，存趙國，趙王自郊迎。唐且謂信陵君曰：臣聞之曰，事有不可知者，有不可不知者；有不可忘者，有不可不忘者。信陵君曰：何謂也？對曰：人之憎我也，不可不知也；吾憎人也，不可得而知也。人之有德於我也，不可忘也；吾有德於人也，不可不忘也。今君殺晉鄙，救邯鄲，破秦人，存趙國，此大德也。今趙王自郊迎，卒然見趙王，臣願君之忘之也。信陵君曰：無忌謹受教。

信陵君xìnlíng jūn pán ze Xìnlíngu, vlastním jménem Wèi Wújì魏無忌, jeden z tzv. „Čtyř princů Válčících států“

晉鄙jìn bĭ Jìn Bĭ, velitel weiské armády v době obležení Hándānu

救jiù zachránit, osvobodit, přijít na pomoc

邯鄲hándān Hándān, hlavní město státu Zhào

破pò zničit, rozdrtit

存cún existovat, (pře)žít

趙zhào stát Zhào

迎yíng jít naproti, jít přivítat

唐且táng qiě Táng Qiě (*vlastní jméno*)

憎zēng nenávidět

卒然cùrán urychleně, spěšně, náhle

謹jǐn pečlivý, úzkostlivý; uctivý

教jiào radit, instruovat, učit, trénovat; poučení, rada

**(18) Zhuāngzĭ (莊子), 20**

陽子之宋，宿於逆旅。逆旅人有妾二人，其一人美，其一人惡，惡者貴而美者賤。陽子問其故，逆旅小子對曰：其美者自美，吾不知其美也；其惡者自惡，吾不知其惡也。 陽子曰：弟子記之！行賢而去自賢之行，安往而不愛哉！

陽子yángzĭ Yángzĭ, mistr Yáng (*vlastní jméno*)

宿sù strávit noc, zůstat na noc (kde)

逆旅nìlǚ hostinec

小子xiăozĭ žák, učedník, pomocník

弟子dìzĭ žák, následovník

記jì zapsat; zapamatovat si

**(19) Lièzĭ (列子), 8**

昔人言有知不死之道者，燕君使人受之，不捷，而言者死。燕君甚怒其使者，將加誅焉。幸臣諫曰：人所憂者莫急乎死，己所重者莫過乎生。彼自喪其生，安能令君不死也？乃不誅。

捷jié hbitý, obratný; poradit si, uspět (*často konkrétně:* zvítězit)

幸xìng oblíbený

急jí naléhavý, akutní, kritický

己jǐ sám, sebe, ang. „oneself“

過guò překročit, přesáhnout

喪sàng přijít (o co)

**(20) Hán Fēizĭ (韓非子), 12**

昔者鄭武公欲伐胡，故先以其女妻胡君以娛其意。因問於群臣：吾欲用兵，誰可伐者？大夫關其思對曰：胡可伐。武公怒而戮之，曰：胡，兄弟之國也。子言伐之，何也？胡君聞之，以鄭為親己，遂不備鄭。 鄭人襲胡，取之。

胡hú stát Hú

妻qì provdat; dát za ženu (komu koho)

娛yú užívat si; oblažit (koho)

兵bīng zbraň; vojsko

關其思guān qísī Guān Qísī (*vlastní jméno*)

僇/戮lù popravit

親qīn být v přátelských vztazích (s kým)

備bèi připravit se, zabezpečit se, být ostražitý (vůči)

襲xí přepadnout

**(21) Shĭjì (史記), 119**

石奢者，楚昭王相也。堅直廉正，無所阿避。行縣，道有殺人者，相追之，乃其父也。縱其父而還自繫焉。使人言之王曰：殺人者，臣之父也。夫以父立政，不孝也；廢法縱罪，非忠也；臣罪當死。王曰：追而不及，不當伏罪，子其治事矣。石奢曰：不私其父，非孝子也；不奉主法，非忠臣也。王赦其罪，上惠也；伏誅而死，臣職也。遂不受令，自刎而死。

石奢shí shē Shí Shē (*vlastní jméno*)

堅jiān pevný

直zhí přímý

正zhèng řádný, správný

阿ē preferovat, protěžovat (koho, co)

辟/避bì vyhýbat se (čemu), odmítat (co)

縣xiàn *administrativní jednotka* okres

追zhuī pronásledovat

縱zòng propustit

還huán vrátit se; zpětně, v odpověď

繫xì svázat; zatknout

孝xiào synovsky oddaný

廢fèi odmítnout, odvrhnout, zanedbat

伏fú přiznat; podstoupit

私sī soukromý; dát přednost, preferovat, protěžovat

奉fèng držet (zdvořile) v obou rukách, mít ve vážnosti, úctě

赦shè odpustit, prominout

惠huì laskavý

刎wěn sám si proříznout hrdlo

**(22) Hán Fēizĭ (韓非子), 21**

扁鵲見蔡桓公，立有間，扁鵲曰：君有疾在腠理，不治將恐深。桓侯曰：寡人無。扁鵲出。桓侯曰：醫之好治不病以為功。居十日，扁鵲復見曰：君之病在肌膚，不治將益深。桓侯不應。扁鵲出。桓侯又不悅。居十日，扁鵲復見曰：君之病在腸胃，不治將益深。桓侯又不應。扁鵲出。桓侯又不悅。居十日，扁鵲望桓侯而還走，桓侯故使人問之。扁鵲曰：病在腠理，湯熨之所及也；在肌膚，鍼石所及也；在腸胃，火齊（劑）之所及也；在骨髓，司命之所屬，無奈何也。今在骨髓，臣是以無請也。居五日，桓侯體痛，使人索扁鵲，已逃秦矣。桓侯遂死。故良醫之治病也，攻之於腠理，此皆爭之於小者也。夫事之禍福亦有腠理之地，故聖人蚤從事焉。

蔡桓公cài huán gōng vévoda Huán ze státu Cài

疾jí nemoc, zdravotní potíž, indispozice

腠理còu lǐ pokožka, struktura pokožky, póry v kůži

腠còu pokožka

深shēn hluboký; závažný, prudký, intenzivní

肌jī sval, svalstvo

膚fū kůže

益 yì ještě … (víc)

腸cháng střeva

胃wèi žaludek

湯tāng horká voda; léčebný odvar

熨wèi horký obklad

鍼zhēn kovové akupunkturní jehly

石shí kamenné akupunkturní jehly

火齊/ 劑huŏ jì *asi:* léky namíchané a připravené vařením, určené k požití

髓suǐ morek

司命sīmìng správce osudů (božstvo)

屬shǔ kategorie; spadat kam

奈何nài hé poradit si se situací; co s tím?, co takhle … ?

無奈何wú nài hé nedá se nic dělat

索suǒ hledat

逃táo utéct; vyhnout se

良liáng dobrý, kvalitní

早/蚤zǎo brzy, záhy, časně

從事cóngshì vykonávat svou práci, povinnost; pracovat (na čem), zaobírat se (čím)

**(23) Hán Fēizĭ (韓非子), 21**

昔晉公子重耳出亡過鄭，鄭君不禮，叔瞻諫曰：此賢公子也，君厚待之，可以積德。鄭君不聽。叔瞻又諫曰：不厚待之，不若殺之，無令有後患。鄭君又不聽。及公子返晉邦，舉兵伐鄭，大破之，取八城焉。

重耳chóng'ěr Chóng’ěr (*vlastní jméno*)

亡wáng jít do vyhnanství, být ve vyhnanství

叔瞻shūzhān Shūzhān (*vlastní jméno*)

厚hòu hojný, bohatý, vydatný

待dài jednat (s někým), chovat se (k někomu)

積jī nashromáždit

患huàn neblahé následky, pohroma

**(24) Hán Fēizĭ (韓非子), 23**

荊王伐吳，吳使沮衛蹙融犒於荊師而將軍曰：縛之，殺以釁鼓。問之曰：女來卜乎？答曰：卜。卜吉乎？曰：吉。荊人曰：今荊將以女釁鼓，其何也？答曰：是故其所以吉也。吳使人來也，固視將軍怒。將軍怒，將深溝高壘；將軍不怒，將懈怠。今也將軍殺臣，則吳必警守矣。且國之卜，非為一臣卜。 夫殺一臣而存一國，其不言吉何也？且死者無知，則以臣釁鼓無益也；死者有知也，臣將當戰之時，臣使鼓不鳴。荊人因不殺也。

荊jīng stát Jīng (jiný název pro stát Chŭ)

吳wú stát Wú

沮衛jǔ wèi Jǔ Wèi (*vlastní jméno*)

蹙融jué róng Jué Róng (*vlastní jméno*)

犒kào zdvořile nabídnout jídlo a pití

將軍jiàngjūn generál

縛fù svázat

舋/釁 xìn rituálně potřít krví

卜bǔ věštit pomocí želvích krunýřů

吉jí příznivý, šťastný (věštba, osud apod.)

溝gōu (obranný) příkop

壘lěi hradba, opevnění

懈怠xièdài ledabylý, nepečlivý, laxní

警jǐng opatrný, obezřetný

知zhī vědomí, vědomá mysl

鳴míng vydat zvuk